Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja natomiast jestem nędzny i zbolały; Niech mnie, Boże, wywyższy Twe zbawienie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja natomiast jestem nędzny i obolały; Niech Twe zbawienie podźwignie mnie, Boże! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę chwalił imię Boga pieśnią, będę go wywyższał dziękczynieniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jamci utrapiony, i zbolały; lecz zbawienie twoje, Boże! na miejscu bezpiecznem postawi mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jam ci jest ubogi i zbolały, zbawienie twoje, Boże, wspomogło mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale ja jestem nędzny i zbolały; niech pomoc Twoja, Boże, mnie strzeże! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja zaś jestem nędzny i zbolały; Niech zbawienie twoje podniesie mnie, Boże! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja zaś jestem biedny i zbolały, niech Twoja pomoc, Boże, mnie podniesie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja zaś jestem ubogi i zbolały, niech mnie podźwignie, Boże, Twoje zbawienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jam uciśniony i zbolały, niech pomoc Twoja, Boże, mnie podźwignie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A mnie, utrapionego i zbolałego, wydźwignie Twoja pomoc, Boże. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chcę pieśnią wysławiać imię Boga i chcę go wywyższać dziękczynieniem. |